

Instrukcja obsługi



EPI 15-15

Pompa cyrkulacyjna do wody użytkowej

UWAGA! Przed przystąpieniem do eksploatacji zapoznaj się z instrukcją obsługi. Ze względów bezpieczeństwa do obsługi urządzenia dopuszczone mogą być tylko osoby znające dokładnie instrukcję obsługi.

Spis treści

	Wykaz skrótów i symboli	3
	Środki ostrożności	4
	Przegląd	6
	Dane techniczne	8
	Instalacja	9
	Instalacja elektryczna	11
	Możliwe problemy i sposoby ich usuwania	12
	Konserwacja	13
	Utylizacja zużytego produktu	14
	Deklaracja zgodności UE/WE moduł A	15
	English User Manual	17-30
	KARTA GWARANCYJNA	45



Każde zastosowanie urządzenia, inne niż zastosowanie zgodne z przeznaczeniem, to przewidywalne nieprawidłowe zastosowanie urządzenia.



Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące instalacji, parametrów pracy, rutynowej konserwacji, diagnostyki usterek, wskazówek bezpieczeństwa itp. Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj ją uważnie tę przed instalacją i obsługą. Zachowaj tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości.

Wykaz skrótów i symboli



Ostrzeżenie!

Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia ze strony instalacji elektrycznej. Przed przystąpieniem do czynności oznaczonych tym symbolem, przewód zasilający pompę musi być odłączony od zasilania elektrycznego.



Ostrzeżenie!

Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.



Nieprzestrzeganie zasad zawartych w niniejszej instrukcji może spowodować zagrożenie wybuchem lub zapłonem.



Uwaga!

Symbol zastosowany, przy uwagach których nieprzestrzeganie może powodować ryzyko uszkodzenia urządzenia oraz niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.



Przed instalacją i obsługą tego produktu prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji instalacji i obsługi, aby uniknąć niepotrzebnych strat.

Uwaga!

Instrukcja obsługi stanowi podstawowy element umowy kupna-sprzedaży. Nieprzestrzeganie przez użytkownika zaleceń zawartych w instrukcji obsługi stanowi niezgodność z umową i wyklucza jakiegokolwiek roszczenia wynikające z ewentualnej awarii urządzenia będącej efektem niezgodnego z zaleceniami użytkowania.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy w funkcjonowaniu urządzenia, jeżeli zostało ono źle podłączone, uszkodzone, zmodyfikowane i/lub użyte w celu niemieszczącym się w zakresie rekomendowanych prac, lub niezgodnie ze wskazaniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi również odpowiedzialności za możliwe błędy w instrukcji obsługi powstałe na skutek błędów w druku lub podczas kopiowania. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich modyfikacji do produktu, które może uznać za potrzebne i użyteczne, a nie wpływające na jego podstawową charakterystykę.

Firma DAMBAT nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia, mienia, a także obrażenia osób na skutek niestosowania zaleceń zawartych w instrukcji w tym nieprawidłowego doboru urządzenia, montażu niezgodnego z instrukcją, z obowiązującymi normami oraz przepisami krajowymi, niewłaściwej konserwacji urządzenia oraz całego systemu.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne, umysłowe lub brak doświadczenia i wiedzy uniemożliwia im bezpieczne korzystanie z urządzenia bez nadzoru, lub instrukcji.

Środki ostrożności

Niniejsza instrukcja stworzona została z myślą o użytkownikach, aby ułatwić im prawidłową obsługę pomp typu: EPI 15-15. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia.

Aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne użytkowanie pomp typu: EPI 15-15 oraz uniknąć ewentualnych uszkodzeń pompy lub sytuacji niebezpiecznych dla użytkowników, prosimy o poświęcenie czasu na uważne przeczytanie instrukcji przed użyciem tego urządzenia. Zalecamy przechowywanie niniejszej instrukcji obsługi w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości.

Ostrzeżenie!



- Przed rozpoczęciem instalacji należy dokładnie przeczytać instrukcję montażu i obsługi urządzenia. Instalacja i użytkowanie urządzenia musi być zgodne z lokalnymi przepisami i poniższą instrukcją.



- Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa oraz zaleceń instrukcji może skutkować zniszczeniem urządzenia, obrażeniami ciała lub innymi stratami materialnymi. W przypadku nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za możliwe straty po stronie użytkownika.



- Sprawdź, czy opakowanie nie jest uszkodzone, a dane na tabliczce znamionowej są zgodne z zamówieniem. Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone mechanicznie, np. w transporcie. Nie podłączaj urządzenia, jeżeli uszkodzenie jest widoczne.



- Podczas instalacji i konserwacji należy odciąć zasilanie elektryczne pompy. W innym wypadku istnieje ryzyko porażenie prądem



- Produkt musi być podłączony do sieci elektrycznej wyposażonej w sprawne uziemienie elektryczne. Żyłą żółto-zieloną przewodu przyłączeniowego jest uziemiająca.



- Instalator, konserwator i użytkownik muszą przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa.
- Instalacja i konserwacja produktu muszą być prowadzone przez personel posiadający odpowiednią wiedzę i doświadczenie zawodowe związane z budową i obsługą instalacji grzewczych.



- Pompy nie wolno instalować w środowisku wilgotnym ani pod wodą. Należy unikać miejsc, które mogą być narażone na zalanie rozpryskującą wodą.



- Aby ułatwić konserwację, należy po każdej stronie pompy umieścić zawór kulowy.
- Podczas instalacji i konserwacji należy odciąć zasilanie elektryczne pompy.



- Obwód nie może być często uzupełniany wodą niezmiękczoną, aby uniknąć gromadzenia się kamienia w rurociągu. Duże nagromadzenie osadów wapnia może zablokować wirnik urządzenia.



- Zabrania się uruchamiania pompy „na sucho”, bez wody.



- W przypadku demontażu pompy z rurociągu, aby uniknąć możliwych poparzeń wodą, należy przedtem koniecznie spuścić czynnik grzewczy z układu, albo zamknąć zawory kulowe odcinające pompę.

Środki ostrożności



- Proszę uważać na wodę, która może mieć wysoką temperaturę i być pod wysokim ciśnieniem. Demontaż pompy może spowodować wypłynięcie wody na zewnątrz. Proszę uważać, aby nie spowodować obrażeń ciała z powodu poparzenia lub nie zalać innych urządzeń.



- Gdy ciśnienie w pompie jest wysokie, należy wypuścić powietrze lub usunąć resztki cieczy, należy jednocześnie wyłączyć zasilanie, zachowując ostrożność podczas wyrzucania medium z pompy!



- Gdy produkt pracuje lub tłoczy ciecz o wysokiej temperaturze, powierzchnia pompy może się nagrzewać; nie należy jej dotykać.
- Produkt powinien być instalowany i przechowywany w temperaturze pokojowej, w miejscu suchym, chłodnym i z dobrą wentylacją.
- Latem lub gdy temperatura otoczenia jest wysoka, należy zwrócić uwagę na właściwą wentylację w pomieszczeniu, gdzie jest zainstalowana pompa. Pomoże to zapobiec kondensacji wilgoci, która może spowodować usterkę elektryczną.



- Zimą, jeśli system gdzie zainstalowano pompę, nie pracuje i temperatura otoczenia jest niższa niż 2°C, należy opróżnić układ z wody. Należy pamiętać, że zamarzająca woda może rozsadzić korpus pompy.

- Jeśli pompa nie będzie pracować przez długi czas, należy zamknąć zawory kulowe odcinające pompę, oraz odciąć zasilanie elektryczne.



- Jeżeli uszkodzeniu ulegnie przewód elektryczny zasilający pompę, należy zgłosić się do autoryzowanego serwisu w celu wymiany go razem z wyłącznikiem.
- Jeżeli silnik pompy nagrzewa się nadmiernie (bardziej niż normalnie) proszę wyłączyć pompę niezwłocznie z prądu, zamknąć zawory odcinające i skontaktować się z serwisem.



- Jeśli awaria pompy nie może zostać usunięta zgodnie z opisem w instrukcji, należy natychmiast wyłączyć pompę z prądu, zamknąć zawory odcinające pompę, poza tym natychmiast skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub centrum serwisowym.



- Podczas konserwacji pompy obiegowej o zmiennej częstotliwości RS (w tym silnika) należy zachować szczególną ostrożność!



- Produkt powinien być umieszczony w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz należy przedsięwziąć środki izolujące produkt, w celu uniknięcia dotykania przez dzieci. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby niemające doświadczenia, lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

Przegląd

Pompy EPI 15-15 są przeznaczone do ciągłej pracy przy cyrkulacji wody:

Ta pompa cyrkulacyjna jest przeznaczona wyłącznie dla wody pitnej!

Pompa obiegowa EPI 15-15 (zwana dalej pompą elektryczną) składa się głównie z trzech części, (silnika, pompy wodnej i uszczelnienia):

- osłonięty silnik z wirnikiem z magnesem trwałym.
- uszczelniona tuleja ekranująca pomiędzy pompą a silnikiem
- stałe uszczelnienie za pomocą przez gumowego pierścienia w kształcie litery „O”.

Seria pomp elektrycznych jest niewielkich rozmiarów, lekka, zwarta w konstrukcji, prosta i wygodna w instalacji, jest idealną energooszczędną domową pompą elektryczną.

Zalety instalacji pomp EPI 15-15:

- Łatwa instalacja i uruchomienie.
- Niskie zużycie energii. Wysoka sprawność energetyczna została osiągnięta dzięki zastosowaniu w rotorze silnika magnesu stałego.
- Wysoki komfort użytkowania.
- Niski poziom hałasu pompy i całego systemu.
- W porównaniu z tradycyjną pompą cyrkulacyjną, zużycie energii pompy serii EPI 15-15 jest bardzo niskie i może osiągnąć w zależności od instalacji nawet 7 W.

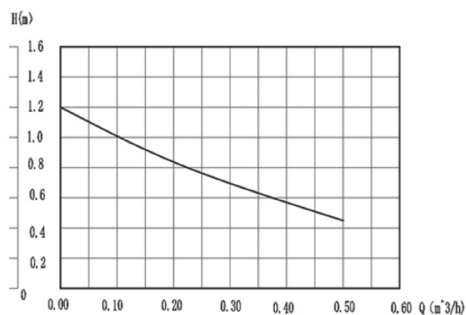
Warunki użytkowania:

- Dopuszczalna temperatura otoczenia od 1°C do + 40°C.
- Maksymalna dopuszczalna wilgotność powietrza (RH) 95%.
- Dopuszczalna temperatura wody +2°C~95°C. Aby zapobiec skraplaniu się pary wodnej na panelu sterowania i stojanie, temperatura wody tłoczzonej przez pompę musi być zawsze wyższa niż temperatura otoczenia.
- Dopuszczalne maksymalne ciśnienie systemu wynosi 1,0 MPa (10 bar).
- Stopień ochrony IP 44.
- Ciśnienie na wejściu do pompy powinno być wyższe niż w tabeli poniżej.

Aby uniknąć uszkodzenia łożyska pompy spowodowanego kawitacją, na wlocie pompy należy zachować następujące minimalne ciśnienie napływu nie mniej niż 2 m słupa H₂O.

Temperatura wody [°C]	<85°C	90°C	95°C
Minimalne ciśnienie na wejściu	0,20 bar	0,28 bar	0,5 bar
	2 m słupa H ₂ O	2,8 m słupa H ₂ O	5 m słupa H ₂ O

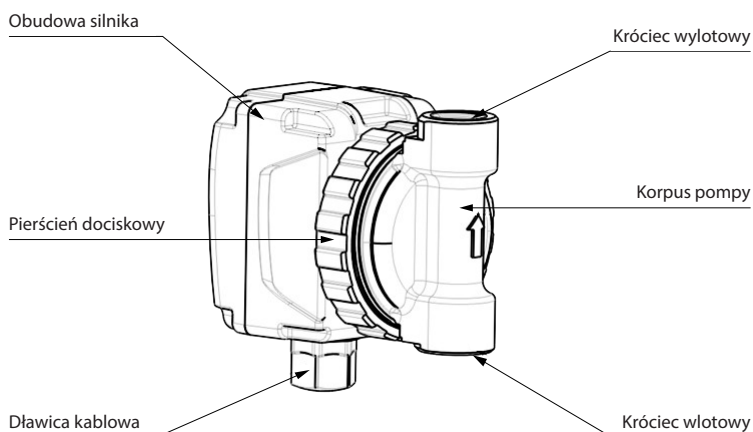
Krzywa wydajności



Czynnik grzewczy

Rzadka, czysta, niepowodująca korozji i niewybuchowa ciecz nie zawiera cząstek stałych, włókien lub oleju mineralnego. Pompa nie może być używana do przenoszenia palnych lub wybuchowych cieczy, takich jak olej roślinny i benzyna. Jeśli pompa obiegowa jest stosowana do tłoczenia cieczy o dużej lepkości, wydajność pompy się zmniejszy. W takim przypadku należy dobrać mocniejszą pompę, aby uzyskać odpowiednie parametry.

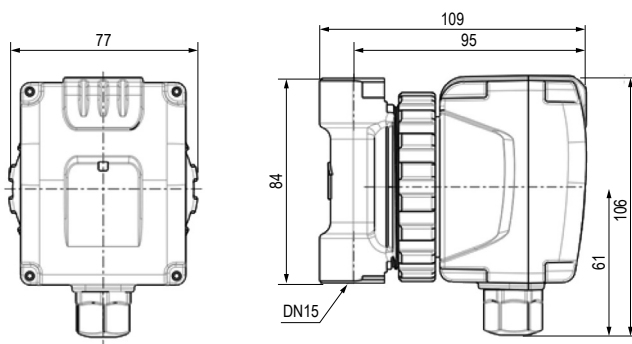
Opis elementów



Dane techniczne

Zasilanie elektryczne	1 × 230 V + 6% / -10%, 50 Hz, PE
Zużycie energii	3–7 W
Podoszenie znamionowe/maksymalne	0,7 / 1,2 m
Wydajność znamionowa/maksymalna	5 / 8,5 l/min
Moc silnika	7 W
Zabezpieczenie silnika	Nie ma potrzeby dodatkowego zabezpieczenia silnika
Stopień ochrony	IP 44
Klasa izolacji	F
Maksymalna wilgotność względna otoczenia	≤ 95%
Maksymalne ciśnienie w układzie CO	1 MPa
Minimalne ciśnienie napływu na ssaniu	2 m H ₂ O
Ciśnienie akustyczne pracującej pompy	< 43 dB (A)
Dopuszczalna temperatura otoczenia	0~+40°C
Maksymalna temperatura wody	TF95
Zakres temperatur pompowanej cieczy	2~+95°C
Gwinty	Wewnętrzne ½"
Rozstaw króćców	84 mm

Wymiary





UWAGA! Zabrania się montażu pompy na zewnątrz budynku lub w miejscach, gdzie będzie narażona na wilgoć.



Przed instalacją i użyciem należy dokładnie sprawdzić pompę elektryczną, czy nie została uszkodzona podczas transportu i przechowywania, a także czy kabel i wtyczka są nienaruszone.



Podłączenie rury wodnej powinno być solidne, aby chronić części silnika przed zachlapaniem i zapobiec zalaniu pompy elektrycznej.

Rury wlotowe i wylotowe wody powinny być wyposażone w oddzielną ramę wsporczą, która nie powinna być całkowicie podparta przez korpus pompy.



Surowo zabrania się używania pompy elektrycznej w wodzie. Aby zapobiec uszkodzeniu izolacji uzwojenia silnika przez wilgoć, nie wolno rozpryskiwać wody pod silnym ciśnieniem.



Pompa powinna być prawidłowo zainstalowana, a uziemienie prawidłowo podpięte.

Uruchamianie pompy

UWAGA! Nie wolno włączać pompy bez wody nawet na kilka sekund. Może to doprowadzić do zablokowania wału silnika, a w dalszym okresie już po jego odblokowaniu, pompa może pracować głośniej.



Pompę można uruchomić dopiero po napełnieniu instalacji wodą.

Pompa EPI 15-15 nie wymaga odpowietrzania, bowiem przy pierwszym uruchomieniu samoistnie się odpowietrza.

Kierunek instalacji



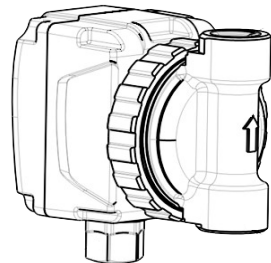
UWAGA! Upewnij się, że oś wału hydrauliki jest równoległa do podłogi po zainstalowaniu pompy.

Instalacja pompy w położeniu, w którym wał będzie znajdował się w pozycji pionowej, doprowadzi do szybkiego zniszczenia łożysk i awarii pompy.

W tym przypadku naprawa będzie możliwa tylko w trybie odpłatnym.

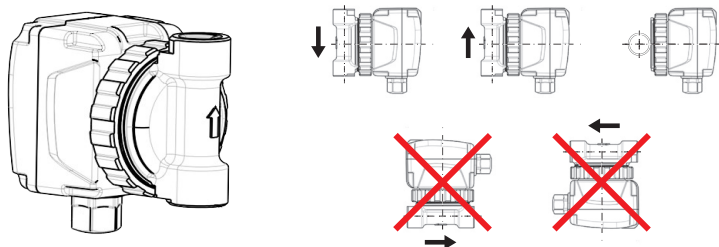
Strzałka odlana na korpusie pokazuje kierunek przepływu wody. Pompę należy zamontować przed bojlerem lub przed zbiornikiem ciepłej wody użytkowej.

Po jej stronie tłocznej zamontować zawór zwrotny uniemożliwiający powrotny bieg wody przez pompę.



Instalacja

Zalecany kierunek instalacji



Zmiana kierunku przedniej obudowy

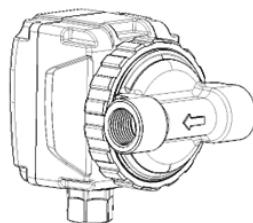
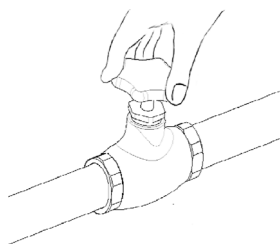
Mimo możliwości pracy pompy przy tłoczeniu wody pionowo w dół producent zaleca taki montaż, aby pompa tłoczyła wodę pionowo w górę lub w poziomie. Użytkownik ma możliwość dowolnego ustawienia przedniej obudowy względem korpusu tłocznego pompy. Aby to przeprowadzić, należy poluzować mosiężny pierścień (śrubunek), którym korpus pompy skrecony jest z silnikiem.

Powyższe można przeprowadzić w pompie jeszcze niezainstalowanej na rurociągu lub po odłączeniu zasilania elektrycznego i wodnego, gdy pompa jest już zainstalowana.

Przednia obudowa powinna być tak zainstalowana, aby kabel zasilający wychodził z niej pionowo w dół. Taka instalacja zabezpiecza przed wnikiem wody do puszkii w razie nieszczelności instalacji wodnej.

Aby wyregulować kierunek przedniej obudowy:

- zamknij zawór
- odetnij zasilanie,
- a następnie odkręć nakrętki.



Jeśli podczas pracy pompy elektrycznej chcesz zmienić jej położenie lub dotknąć jej w czasie działania, musisz najpierw odłączyć zasilanie.



Podczas odkręcania nakrętki uważaj na gorący płyn wydobywający się z pompy.

Aby umożliwić w przyszłości przeprowadzenie zabiegów konserwacyjnych, przed pompą, po jej stronie ssącej należy zamontować filtr siatkowy oraz zawór kulowy.

Instalacja elektryczna

Podłączenie elektryczne



Wszelkie prace przy pompie mogą być prowadzone tylko i wyłącznie po odłączeniu zasilania elektrycznego. Sieć elektryczna musi posiadać takie same dane znamionowe jak na tabliczce znamionowej.



Pompy powinny być podłączone zgodnie z przepisami elektrycznymi i obsługiwane przez profesjonalnych inżynierów elektryków.



Pompa musi być podłączona do sieci z czynnym uziemieniem.

Producent oraz gwarant jest zwolniony od wszelkiej odpowiedzialności za szkody materialne, oraz wyrządzone ludziom, wynikające z braku odpowiedniego uziemienia. Żyłą żółto-zieloną przewodu przyłączeniowego jest uziemiająca.



Instalacja elektryczna zasilająca pompę bezwzględnie powinna być wyposażona w wyłącznik różnicowo-prądowy o znamionowym prądzie zadziałania $I_{n\Delta}$ nie wyższym niż 30 mA. Producent oraz gwarant jest zwolniony od wszelkiej odpowiedzialności za szkody wyrządzone ludziom lub rzeczom wynikające z zasilania pompy z pominięciem odpowiedniego wyłącznika.



Pompa musi być podłączona do zewnętrznego wyłącznika zasilania. Minimalna szczelina między stykami wyłącznika powinna wynosić 3 mm.

- Pompa cyrkulacyjna serii EPI 15-15 nie wymaga zewnętrznej ochrony silnika.
- Sprawdzić, czy napięcie zasilania i częstotliwości odpowiadają parametrom oznaczonym na tabliczce znamionowej pompy.
- Kabel zasilający ze wtyczką jest podłączony do pompy.
W przypadku zmiany przewodu należy pamiętać, że minimalny przekrój to Φ 0,7 mm, natomiast maksymalny 10 mm.



W razie uszkodzenia izolacji kabla zasilającego, zabrania się użytkowania pompy.



W takiej sytuacji należy zwrócić się do gwaranta w celu wymiany kabla. Uszkodzenia mechaniczne nie podlegają naprawom gwarancyjnym, nieodpłatnym.

Użytkowanie pompy z uszkodzoną izolacją kabla, w najlepszym razie doprowadzi do zalania silnika wodą, w najgorszym może doprowadzić do porażenia prądem.



UWAGA. Zmiana przewodu w pompie jest dopuszczona tylko i wyłącznie przez osoby posiadające uprawnienia.

Wyłączanie pompy.

W celu wyłączenia pompy należy odłączyć ją od sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazdka.

Możliwe problemy i sposoby ich usuwania

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie problemu
Pompa nie uruchamia się	Zbyt niskie napięcie	Sprawdź czy napięcie sieciowe jest zgodne ze specyfikacją dostawcy
	Przewód pompy elektrycznej jest uszkodzony lub ma słaby kontakt	Sprawdź przełącznik i kabel
	Zablokowany wirnik pompy	Rozbierz i wyczyść wirnik
	Bezpiecznik instalacyjny spalony	Sprawdź przyczynę, wymień bezpiecznik
	Wyłącznik nadprądowy wyłączony	Uruchom wyłącznik
	Uszkodzone uzwojenie silnika	Kontakt z serwisem
	Pompa uszkodzona	Wymień pompę
Hałas w instalacji	Powietrze w instalacji	Przeprowadź odpowietrzanie instalacji
	Zbyt duży przepływ	Zmniejsz ciśnienie napływowe na wejściu do pompy
Głośna praca pompy	Zbyt małe ciśnienie napływu – kawitacja	Zwiększ ciśnienie napływu na wejściu do pompy
Niedobór ciepła w instalacji	- Instalacja jest źle zbudowana - Rury są zatkane lub zanieczyszczone - Zawory są zamknięte	- Sprawdź poprawność budowy instalacji - Udroźnij rurociąg lub filtr - Sprawdź zawory odcinające
Niski przepływ	- Instalacja jest źle zbudowana - Zawór rury wlotowej nie jest całkowicie otwarty - Rury są zatkane lub zakamienione - Uszkodzona pompa	- Sprawdź poprawność budowy instalacji - Otwórz całkowicie zawór - Udroźnij rurociąg lub filtr - Wymień pompę
Nagłe zatrzymanie	- Spalony bezpiecznik - Zablokowany wirnik - Spalone uzwojenie silnika - Brak napięcia	- Wymień odpowiedni bezpiecznik - Rozebrać i wyczyścić - Demontaż i konserwacja - Sprawdzić zasilanie
Uzwojenie stojana jest spalone	- Napięcie zasilania jest za wysokie lub za niskie - Woda dostała się do silnika - Wirnik jest zablokowany - Przeciążenie pompy elektrycznej	Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem



Przed wykonaniem jakiegokolwiek konserwacji i naprawy pompy upewnij się, że zasilanie jest odłączone i nie zostanie przypadkowo włączone.

- Regularnie sprawdzaj rezystancję izolacji pomiędzy uzwojeniem pompy elektrycznej a obudową, w pobliżu temperatury roboczej, jeśli rezystancja izolacji musi być większa niż 5 MΩ. W przeciwnym razie należy podjąć odpowiednie środki w celu spełnienia wymagań przed użyciem.
- Jeżeli temperatura spadnie poniżej 4°C, należy zabezpieczyć pomp, aby uniknąć zamarznięcia i pęknięcia pompy.
- Jeżeli pompa elektryczna nie będzie używana przez dłuższy czas, należy zdemonstrować rurociąg, spuścić wodę z pompy, wyczyścić główne części, zabezpieczyć pompę środkiem antykorozyjnym, umieścić ją w suchym i wentylowanym miejscu i odpowiednio konserwować.

Okresowe czyszczenie wirnika



Ze względu na możliwość odkładania się w rurach soli mineralnych zawartych w wodzie (kamienia) oraz możliwość ich okresowego odklejania się istnieje możliwość zablokowania wirnika pompy.

W takiej sytuacji konieczne jest oczyszczenie korpusu, w którym pracuje wirnik.

Aby oczyścić wirnik należy:

- | | |
|--|------------------------------------|
| • odłączyć zasilanie pompy, | • zmontować pompę z powrotem |
| • odłączyć pompę z instalacji, | • podłączyć pompę do instalacji |
| • odkręcić pierścień, | • podłączyć zasilanie elektryczne. |
| • zdjąć korpus tłoczny, | |
| • oczyścić zablokowanego wirnik
lub łożyska (osad/kamień) | |

Utylizacja zużytego produktu

Zadbajmy o nasze środowisko!

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani kosztowne. W tym celu należy przekazać opakowanie kartonowe na makulaturę, worki z tworzyw sztucznych wrzucić do kontenera na plastik. Zużyte urządzenie należy oddać do odpowiedniego punktu składowania.

Wskazówki dotyczące utylizacji

Opakowanie tego produktu może być poddane recyklingowi. Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje na temat właściwego sposobu utylizacji.

Utylizacja zużytego produktu



Ten symbol informuje, że utylizacja zużytych urządzeń razem z innymi odpadami bytowymi jest zabroniona.

Więcej informacji na ten temat można uzyskać w urzędach miast lub gmin oraz w punktach zbiórki odpadów komunalnych.

Zużyty produkt podlega obowiązkowi usuwania jako odpady wyłącznie w selektywnej zbiórce odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki Odpadów Elektrycznych i Elektronicznych.

Konsument ma prawo do zwrotu zużytego sprzętu w sieci dystrybutora sprzętu elektrycznego, co najmniej nieodpłatnie i bezpośrednio, o ile zwracane urządzenie jest właściwego rodzaju i pełni tę samą funkcję, co nowo zakupione urządzenie.

Rok oznaczenia urządzenia znakiem CE.....
(wpisuje sprzedawca na podstawie tabliczki znamionowej)



Deklaracja zgodności UE/WE | moduł A

Ta pompa cyrkulacyjna jest przeznaczona wyłącznie dla wody pitnej!

1. Pompa cyrkulacyjna

EPI 15-15

2. Dambat Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki,
POLSKA, e-mail: biuro@dambat.pl

3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną
odpowiedzialność producenta.

4. Pompy cyrkulacyjne EPI z typoszeregu zawartego w punkcie 1.

5. Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że pompy cyrkulacyjne,
do których niniejsza deklaracja się odnosi, są wykonane zgodnie
z następującymi Dyrektywami i zawartymi w nich odniesieniami
do norm zharmonizowanych:

- Dyrektywa LVD Nr 2014/35/UE
 - Dyrektywa EMC Nr 2014/30/UE
 - Dyrektywa RoHS Nr 2011/65/UE
 - Dyrektywa MD Nr 2006/42/WE
 - Dyrektywa ErP Nr 2009/125/WE
- Rozporządzenie Komisji nr 622/2012 art. 1 pkt. 2, litera a.

6. Zastosowane normy:

EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010,
EN 62233:2008, EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010, EN 55014-1:2017,
EN 5014-2: 2015, EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1:2019.
EN 62321- 1:2013, EN 62321-2:2014, EN 62321-3-1:2014, EN 62321-4:2014,
EN 62321-5:2014 EN 62321-7-1:2015, EN 62321-7-2:2017,
EN 62321-6:2015, EN 62321-8:2017


Adam Jastrzębski
Komplementariusz

12.12.2024
Grodzisk Mazowiecki

Notes



EPI 15-15

Circulation pump for domestic water

ATTENTION! Before using, read the instruction manual.
For safety reasons, only persons who are familiar with the operating instructions are allowed to operate the device.

Table of contents

	Information / symbols used in the manual.....	19
	Safety of use.....	20
	Inspection.....	22
	Installation.....	25
	Electric connection.....	27
	Troubleshooting.....	28
	Disposal.....	28
	Maintenance.....	29
	Declaration of Conformity EU/EC module A.....	30
	KARTA GWARANCYJNA.....	45



Any use of the device, other than the intended use, is a foreseeable misuse of the device.



This manual contains instructions on installation, operating parameters, routine maintenance, fault diagnosis, safety notes, etc. For your safety, please read the manual carefully before installation and operation. Keep this manual for future reference.

Information / symbols used in the manual

Warning!

„Danger“ symbol used for notes whose non-observance may result in danger to life or health caused by the electrical installation. The power cord of the pump must be disconnected from the power supply before carrying out the operations marked with this symbol.

Warning!



„Danger“ symbol used for notes whose non-observance may result in danger to life or health.



Filure to follow the rules contained in this manual may result in a risk of explosion or ignition.

Note!



Symbol used for notes whose non-observance may result in a risk of damage to the equipment and danger to life or health.



Please read this installation and operating manual carefully before installing and operating the product to avoid unnecessary losses.

Attention!



The operating manual is an essential part of the contract of sale. Failure by the user to observe the instructions in the operating manual constitutes non-compliance with the contract and excludes any claims arising from a possible failure of the equipment resulting from use contrary to the instructions.

The manufacturer shall not be liable for malfunctions if the equipment was incorrectly connected, damaged, modified and/or used for a purpose outside the scope of the recommended work or contrary to the guidelines included in this manual. The manufacturer shall also not be liable for possible errors in the operating manual caused by misprints or copying errors. The manufacturer reserves the right to make any modifications to the product which it may deem necessary and useful and which do not affect its essential characteristics.

DAMBAT shall not be liable for damage to the equipment, property or personal injuries as a result of failure to adhere to the instructions in the manual, including incorrect selection of the equipment, assembly not complying with the manual, applicable standards and national regulations, incorrect maintenance of the equipment and the entire system.

This equipment is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge prevent them from using it safely without supervision or instructions.



Safety of use

This manual has been created for users to facilitate the correct operation of the EPI 15-15 pumps. The information contained in this manual is subject to change without prior notice.

To ensure correct and safe use of EPI 15-15 pumps and to avoid possible damage to the pump and dangerous situations for users, please read the following instructions carefully before installing and operating the device.

Please take the time to read the instructions carefully before using this device. We strongly recommend that you keep this manual in a safe place for future reference.

Precautions on use of EPI 15-15 series pumps



- Before starting the installation, read the installation and operating instructions for the device carefully. The installation and use of the device must comply with local regulations and the instructions below



- Failure to follow the safety rules and instructions in the instructions may result in the destruction of the device, personal injury or other material damage. If the safety rules in this operating manual are not followed, the manufacturer shall not be liable for any possible losses on the user's side.



- Check that the packaging is not damaged and that the data on the nameplate corresponds to the order. Check that the device is not mechanically damaged, e.g. during transport. Do not connect the device if damage is visible.



- The installer, maintenance technician and user must comply with local safety regulations.
- The installation and maintenance of the product must be carried out by personnel with the appropriate knowledge and professional experience related to the construction and operation of heating systems.



- Pumps cannot be installed in moist environment or in places which can be exposed to flooding with splattering water.

- To make maintenance easier, place a ball valve on both sides of the pump.



- During installation and maintenance, cut off the electric power supply from the pump.

- The circuit cannot be frequently refilled with non-softened water to avoid accumulation of scale in the pipeline. High accumulation of scale can block the rotor of the device.



- The pump cannot be run without water.



- If the pump is dismantled from the pipeline, either discharge the water from the system or close the ball valves cutting the pump off before dismantling to avoid possible burning with the water. Please remember that the water can have high temperature and pressure.



Safety of use



- In dismantling the pump from the pipeline, the water, which can have high temperature and high pressure, will flow outside. Please be careful not to cause bodily injury due to burning and not to flood other devices.



- During installation and maintenance, cut off the electric power supply from the pump.



- When the product is working or pumping high temperature liquid, the pump may become hot, do not touch it.

- Do not use the product in a humid environment or underwater.
- The product must be placed in a dry, well-ventilated and cool place and stored at room temperature .
- In summer or when the ambient temperature is high, pay attention to proper ventilation in the room where the pump has been installed. It will help prevent condensation of humidity, which can cause an electric failure.



- In winter, if the system where the pump has been installed does not work and the ambient temperature is below 0°C, discharge water from the system. Please bear in mind that freezing water can burst the pump body.

- If the pump does not operate for a long time, close the ball valves cutting off the pump and cut off electric power supply.



- If the electric wire powering the pump is damaged, refer to an authorised servicing team to replace it along with its switch.
- If the pump motor heats up excessively (more than usually), immediately disconnect the pump from its power source, close the cut off valves and contact a servicing team.
- If a pump failure cannot be removed according to the manual, immediately disconnect the pump from its power supply, close the cut off valves and immediately contact the local manufacturer or the servicing centre.
- The product must be placed in a place far away from children and measures to isolate the product must be taken to avoid children touching it.



- When performing maintenance on the RS variable frequency circulation pump (including the motor), special care must be taken!



- The product must be connected to the electric mains equipped with efficient electric earthing. The yellow-green core of the connection cable is earthing.



- This equipment is not intended for use by persons (including children) with reduced motor, sensory or mental capacities, or persons without experience or not familiarised with the equipment, unless it is performed under supervision or according to the instruction regarding operation provided by persons responsible for their safety. Attention should be paid so that children do not play with the equipment.



Inspection

The EPI 15-15 series circulating pump serves best in the following systems:

This circulator is suitable for drinking water only.

The EPI 15-15 circulation pump (hereinafter referred to as the electric pump) mainly consists of three parts, (engine, water pump and seal):

- shielded motor with a permanent magnet rotor.
- sealed shielding sleeve between the pump and the motor
- permanent sealing by means of a rubber O-ring

The series of electric pumps is small in size, lightweight, compact in structure, simple and convenient in installation, is an ideal energy-saving home electric pump

Benefits of installing EPI 15-15 pumps:

- Easy installation and commissioning.
- Low energy consumption.
- High energy efficiency has been achieved thanks to the use of a permanent magnet in the motor rotor.
- High comfort of use.
- Low noise level of the pump and the whole system.
- Compared to a traditional circulating pump, the energy consumption of the EPI 15-15 series pump is very low and can reach up to 7 W depending on the installation.

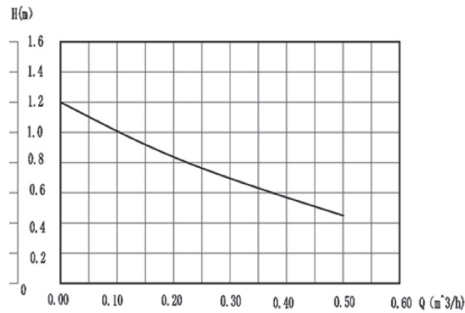
Terms of use:

- Permissible ambient temperature from 1°C to + 40°C.
- Maximum permissible relative humidity (RH) 95%.
- Permissible water temperature +2°C~95°C. To prevent condensation of steam on the control panel and the stator, the temperature of the water circulating running through the pump must always be higher than the ambient temperature.
- The permissible maximum pressure in the system is 1.0 MPa (10 bar).
- Protection rating IP 44.
- The pressure at the inlet to the pump should be higher than in the table below

To avoid damaging pump bearings by cavitation, the following minimum pressure must be maintained not less than 2 m H₂O column.

Water temperature [°C]	<85°C	90°C	95°C
Minimum input pressure	0,20 bar	0,28 bar	0,5 bar
	2 m column H ₂ O	2,8 m column H ₂ O	5 m column H ₂ O

Performance curve

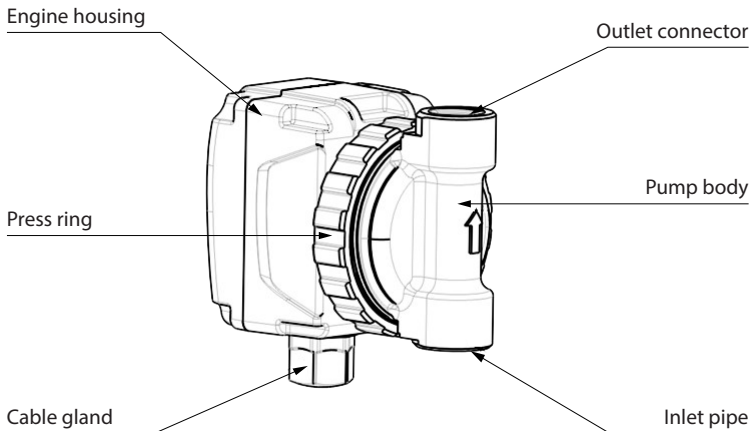


Heating factor.

The thin, clean, non-corrosive and non-explosive liquid contains no solid particles, fibers or mineral oil. The pump must not be used to convey flammable or explosive liquids such as vegetable oil and gasoline. If the circulation pump is used to pump highly viscous liquids, the pump efficiency will decrease.

In such a case, you need to choose a more powerful pump to obtain adequate performance parameters.

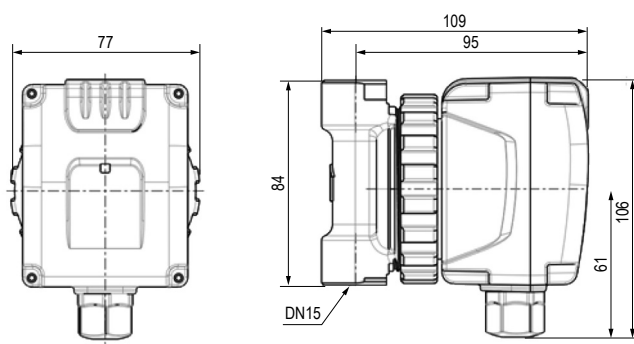
Description of elements



Inspection

Electrical supply	1 × 230 V + 6% / -10%, 50 Hz, PE
Energy consumption	3–7 W
Lifting	0,7 / 1,2 m
Efficiency	5 / 8,5 l/min
Engine power	7 W
Motor protection	No need for additional engine protection
Level of security	IP 44
Insulation class	F
Maximum relative humidity of the environment	≤ 95%
Maximum pressure in the CO system	1 MPa
Minimum inflow suction pressure	2 m H ₂ O
Sound pressure of the running pump	< 43 dB (A)
Permissible ambient temperature	0~+40°C
Maximum temperature of the water	TF95
Temperature range of pumped liquid	2~+95°C
Connections Wewnętrzne	Internal ½"
Spigot spacing	84 mm

Dimensions



Installation



ATTENTION! It is prohibited to install the pump outside the building or in places where it will be exposed to moisture.

Before installation and use, carefully check whether the electric pump has been damaged during transportation and storage, and whether the cable and plug are intact.



The water pipe connection should be solid to protect the motor parts from splashing and prevent the electric pump from being flooded

The water inlet and outlet pipes should be equipped with a separate support frame, which should not be completely supported by the pump body.



It is strictly forbidden to use the electric pump in water. In order to prevent moisture from damaging the motor winding insulation, do not spray water under strong pressure.



The pump should be properly installed and the grounding properly connected.

Starting the pump

Attention! Do not turn on the pump without water, even for a few seconds. This can lead to the motor shaft being blocked, and later, after it has been unblocked, the pump may work louder.



The pump can only be started after filling the system with water.

Pompa EPI 15-15 nie wymaga odpowietrzania, bowiem przy pierwszym uruchomieniu samoistnie się odpowietrza.

Installation Direction

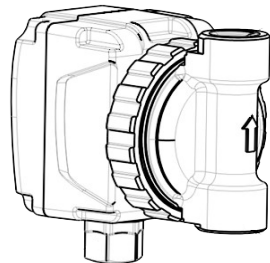


NOTE! Make sure the hydraulic shaft axis is parallel to the floor after the pump is installed.

Installing the pump in a position where the shaft is vertical will lead to rapid destruction of the bearings and failure of the pump.

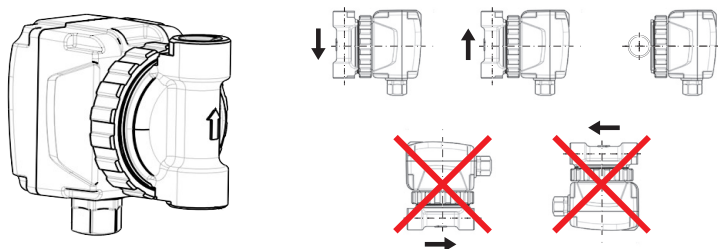
In this case, repair will only be possible for a fee. The arrow cast on the body shows the direction of water flow. The pump should be installed in front of the boiler or in front of the domestic hot water tank.

On its pressure side, install a non-return valve to prevent water from flowing back through the pump.



Installation

Recommended installation direction



Changing the direction of the front cover

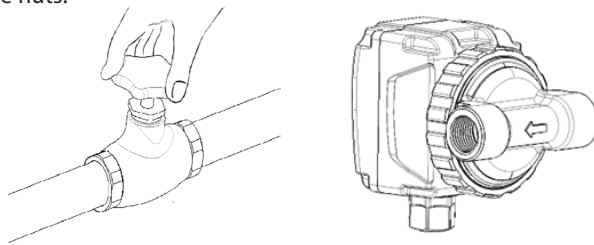
Even though the pump can operate by pumping water vertically down, the manufacturer recommends mounting it in such a way that the pump pumps water vertically upwards or horizontally. The user can freely position the front cover in relation to the pump discharge body. To do this, loosen the brass ring (screw fitting) that connects the pump body to the engine.

The above can be carried out with the pump not yet installed in the pipeline or after disconnecting the electricity and water supply when the pump is already installed.

The front cover should be installed so that the power cable exits vertically down. This installation prevents water from entering the box in the event of a water installation leak.

To adjust the direction of the front cover:

- Close the valve
- Cut off the power,
- then unscrew the nuts.



If you want to change the position of the electric pump while it is running or touch it during operation, you must first disconnect the power supply.



When unscrewing the nut, be careful of the hot liquid coming out of the pump.

To enable future maintenance, a strainer and a ball valve should be installed before the pump, on its suction side.

Electric connection

Electric connection



Any work on the pump may only be carried out after disconnecting the power supply. The power supply network must have the same ratings as on the nameplate.



Pumps should be connected in accordance with electrical regulations and operated by professional electrical engineers.



The pump must be connected to the electrical mains with an effective grounding. The manufacturer and guarantor shall be released from any liability for damages to persons or property resulting from connecting the pump to the mains without proper grounding. The yellow-green conductor of the connection cable is earthed..



The power supply system for the pump should be equipped with a differential current circuit breaker with ΔI_n rated activation current not exceeding 30 mA. The



manufacturer and guarantor shall be released from any liability for damages to persons or property resulting from connecting the pump to the mains without a proper circuit breaker.

The pump must be connected to an external power switch. The minimum gap between the switch contacts should be 3 mm

Electrical connection and protection must be carried out in accordance with local regulations. The electric pump must be connected to a ground wire

The pump must be connected to an external power switch. The minimum gap between the switch contacts should be 3 mm.

- The EPI 15-15 series circulation pump does not require external motor protection.
- Check whether the supply voltage and frequency correspond to the parameters marked on the pump nameplate.
- The power cable with a plug is connected to the pump. If you change the cable, remember that the minimum cross-section is 0.7 mm and the maximum cross-section is 0.7 mm. 10mm.



If the insulation of the power cable is damaged, it is forbidden to use the pump. In such a situation, contact the guarantor to replace the cable.



Mechanical damage is not subject to warranty repairs, free of charge. Using a pump with damaged cable insulation will, at best, lead to the engine being flooded with water, at worst it may lead to electric shock.



ATTENTION. Changing the cable in the pump is allowed only by authorized persons.



Troubleshooting

Problem	Possible causes	Solution
The pump does not start	Installation fuse blown	Check the cause, replace the fuse
	Circuit breaker off	Trigger the circuit breaker
	Pump damaged	Replace the pump
	Voltage too low	Check if the mains voltage is on according to the supplier's specification
	Blocked pump impeller	Unlock the rotor
Noise in the installation	Air in the system	Vent the installation
	Too much flow	Reduce the inlet pressure at the pump inlet
Noisy operation of the pump	Inlet pressure too low – cavitation	Increase the inlet pressure at the pump inlet
Heat shortage in the installation	- The installation is poorly constructed - Pipes are clogged or dirty - The valves are closed	- Check the correctness of the installation - Unblock the pipeline or filter - Check the shut-off valves

Disposal

Disposal Information

The packaging of this product can be recycled. Contact the local authorities for information on the correct method of disposal.

Disposal of the used product



This symbol indicates that disposal of used devices together with other waste is prohibited.

More information on this subject can be obtained from municipal waste collection points, city or commune offices.

The used product is subject to disposal as waste only in selective waste collection organized by the Network of Communal Electric and Electronic Waste Collection Points.

The consumer has the right to return the used equipment to the electrical equipment distributor's network, at least free of charge and directly, as long as the returned device is of the correct type and performs the same function as the newly purchased device.

The year the device was marked with the CE mark _____
(entered by the seller on the basis of the nameplate))





Before performing any maintenance or repair on the pump, make sure the power is disconnected and will not be accidentally turned on.

- Due to the possibility of deposition of mineral salts contained in the water (scale) in the pipes and the possibility of their periodic detachment, there is a possibility of blocking the pump impeller. In such a situation, it is necessary to clean the body in which the rotor works. The figure below shows how to proceed in this situation.
- If the temperature drops below 4°C, protect the pump to prevent it from freezing and bursting.
- If the electric pump will not be used for a long time, it should be dismantled, the pipeline, drain the water from the pump, clean the main parts, protect the pump with anti-corrosion agent, place it in a dry and ventilated place and maintain it properly..

Periodic cleaning of the impeller

Due to the possibility of mineral salts contained in water (scale) being deposited in the pipes and the possibility of their periodic peeling off, it is possible that the pump impeller may become blocked. In such a situation, it is necessary to clean the housing in which the impeller operates.

To clean the impeller, you should:

- disconnect the pump power supply,
- disconnect the pump from the installation,
- unscrew the ring,
- remove the discharge housing,
- clean the blocked impeller or bearings (sediment/scale)
- reassemble the pump
- connect the pump to the installation
- connect the power supply.



Declaration of Conformity EU/EC | module A

This circulator is suitable for drinking water only!

1. Circulating pumps

EPI 15-15

2. Dambat Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLAND,
e-mail: biuro@dambat.pl

3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Circulating pumps EPI form point 1.

5. We declare with full responsibility that pumps included in the point 1 which this declaration refers to are consistent with the following guidelines of the Council on legal regulations unification in member states of EC:

- Directive LVD No. 2014/35/EU
 - Directive EMC No. 2014/30/EU
 - Directive RoHS Nr. 2011/65/EU
 - Directive MD No. 2006/42/EC
 - Directive ErP No. 2009/125/EC.
- EC commission regulation No. 622/2012 art.1 pt. 2, letter a.

6. Applied standards:

EN 60204-1:2006+A1:2009+AC2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010,
EN 62233:2008, EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010, EN 55014-1:2017,
EN 5014-2: 2015, EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1:2019.
EN 62321- 1:2013, EN 62321-2:2014, EN 62321-3-1:2014, EN 62321-4:2014,
EN 62321-5:2014 EN 62321-7-1:2015, EN 62321-7-2:2017,
EN 62321-6:2015, EN 62321-8:2017



Adam Jastrzębski
Komplementariusz

2024-12-12
Grodzisk Mazowiecki



EPI 15-15

Umwälzpumpe für Brauchwasser

ACHTUNG! Betriebsanleitung bitte aufmerksam lesen!

Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpensteuerung nur von Personen benutzt werden, die mit der Betriebsanleitung vertraut sind!

Inhaltsverzeichnis

	Warnhinweise / Information.....	33
	Vorsichtsmaßnahmen.....	34
	Übersicht.....	36
	Technische daten.....	38
	Montage.....	39
	Installation.....	40
	Elektroanlage.....	41
	Mögliche mängel und deren ursachen.....	42
	Wartung.....	43
	EU/EG-konformitätserklärung Modul A.....	44
	KARTA GWARANCYJNA.....	45



Dieses Handbuch enthält Informationen zur Installation, zu Betriebsparametern, zur routinemäßigen Wartung, zur Fehlerdiagnose, Sicherheitshinweise usw.



Bitte lesen Sie es zu Ihrer Sicherheit vor der Installation und Inbetriebnahme sorgfältig durch. Bewahren Sie dieses Handbuch für die zukünftige Verwendung auf.

Warnhinweise / Information



Warnung!

Das Symbol „Gefahr“ bei den Anmerkungen bedeutet, dass dessen Nichtbeachtung eine Gefahr für Leben und Gesundheit seitens der Elektroanlage verursachen kann. Vor der Durchführung von Tätigkeiten, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, muss das Netzkabel der Pumpe von der Stromversorgung getrennt werden.



Warnung!

Das Symbol „Gefahr“ bei den Anmerkungen bedeutet, dass dessen Nichtbeachtung eine Gefahr für Leben und Gesundheit verursachen kann.



Die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Regeln kann zu Explosions- oder Entzündungsgefahr führen.



Achtung!

Das Symbol bei den Anmerkungen bedeutet, dass dessen Nichtbeachtung Schäden am Gerät und eine Gefahr für Leben oder Gesundheit verursachen kann.



Bevor Sie das Produkt installieren und in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Installations- und Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um unnötige Schäden zu vermeiden.



Achtung!

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Kaufvertrages. Die Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung enthaltenen Empfehlungen durch den Benutzer stellt eine Vertragswidrigkeit dar und schließt Ansprüche aus, die sich aus einem möglichen Ausfall des Gerätes infolge einer nicht den Empfehlungen entsprechenden Verwendung ergeben.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Fehler beim Betrieb des Geräts, wenn es falsch angeschlossen, beschädigt, modifiziert und/oder für Zwecke verwendet wurde, die außerhalb des empfohlenen Arbeitsumfangs liegen oder nicht den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung entsprechen. Der Hersteller haftet auch nicht für mögliche Fehler in der Bedienungsanleitung aufgrund von Druck- oder Kopierfehlern. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen, die er für notwendig und nützlich hält und die seine grundlegenden Eigenschaften nicht beeinträchtigen.

Das Unternehmen DAMBAT ist nicht verantwortlich für Schäden am Gerät, Eigentum sowie Personenschäden aufgrund der Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung enthaltenen Empfehlungen, einschließlich falscher Auswahl des Geräts, Montage entgegen der Bedienungsanleitung, geltenden Normen und nationalen Vorschriften, unsachgemäße Wartung des Gerätes und der gesamten Anlage.

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder mangelnde Erfahrung und Kenntnisse eine sichere Verwendung ohne Beaufsichtigung oder Unterweisung verhindern.

Vorsichtsmaßnahmen

Die vorliegende Anleitung wurde für die Anwender erstellt, um ihnen den korrekten Betrieb der Pumpen zu erleichtern: EPI 15-15. Die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Um die korrekte und sichere Verwendung von Pumpe EPI 15-15 zu gewährleisten und um mögliche Schäden an der Pumpe oder gefährliche Situationen für die Benutzer zu vermeiden, nehmen Sie sich bitte die Zeit, die Anweisungen sorgfältig zu lesen, bevor Sie dieses Gerät benutzen. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung zum Nachschlagen an einem sicheren Ort aufzubewahren.

Warnhinweise!



- Lesen Sie die Montage- und Bedienungsanleitung des Geräts sorgfältig durch, bevor Sie mit der Installation beginnen. Bei der Installation und Verwendung des Geräts müssen die örtlichen Vorschriften und die folgenden Anweisungen beachtet werden.



- Die Nichtbeachtung der Sicherheitsregeln und der Anweisungen kann zu Schäden am Gerät, zu Verletzungen oder zu anderen Sachschäden führen. Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise in dieser Anleitung übernimmt der Hersteller keine Haftung für eventuelle Schäden des Benutzers.



- Überprüfen Sie, ob die Verpackung unbeschädigt ist und dass die Angaben auf dem Typenschild mit der Bestellung übereinstimmen. Überprüfen Sie das Gerät auf mechanische Beschädigungen, z. B. Transportschäden. Schließen Sie das Gerät nicht an, wenn sichtbare Schäden vorhanden sind.

- Während der Installation und Wartung muss die Stromzufuhr zur Pumpe unterbrochen werden, da sonst die Gefahr eines Stromschlags besteht.



- Das Gerät muss an ein Stromnetz angeschlossen werden, das über einen funktionierenden Schutzleiter verfügt. Die gelb-grüne Ader des Anschlusskabels ist als Schutzleiter anzuschließen.



- Der Installateur, der Instandhalter und der Benutzer müssen die örtlichen Sicherheitsvorschriften einhalten.

- Die Installation und Wartung des Produkts muss von Personal mit entsprechenden Kenntnissen und Berufserfahrung in Bezug auf den Bau und Betrieb von Heizungsanlagen durchgeführt werden.

- Die Pumpe darf nicht in einer feuchten Umgebung oder unter Wasser installiert werden. Vermeiden Sie Bereiche, die dem Spritzwasser ausgesetzt sein könnten.

- Um die Wartung zu erleichtern, sollte auf jeder Seite der Pumpe ein Kugelventil angebracht werden.



- Während der Installation und Wartung muss die Stromzufuhr zur Pumpe unterbrochen werden.

- Der Kreislauf darf nicht häufig mit hartem Wasser nachgefüllt werden, um Kalkablagerungen in der Leitung zu vermeiden. Eine große Ansammlung von Kalkablagerungen kann das Laufrad des Geräts blockieren.

Vorsichtsmaßnahmen



- Es ist verboten, die Pumpe „trocken“, also ohne Wasser, zu betreiben.
- Beim Ausbau der Pumpe aus der Rohrleitung ist es zur Vermeidung von Verbrühungen durch Wasser unbedingt erforderlich, das Heizmedium vorher aus dem System abzulassen oder die Kugelhähne zum Absperren der Pumpe zu schließen.



- Seien Sie bitte vorsichtig mit Wasser, das eine hohe Temperatur und einen hohen Druck haben kann. Bei der Demontage der Pumpe kann Wasser austreten. achten Sie darauf, dass Sie sich nicht verletzen oder andere Geräte überfluten.



- Wenn der Druck in der Pumpe hoch ist, lassen Sie die Luft ab oder entfernen Sie die Restflüssigkeit, schalten Sie gleichzeitig die Stromzufuhr ab und achten Sie darauf, das Medium vollständig aus der Pumpe abzulassen!
 - Wenn das Produkt in Betrieb ist oder eine Flüssigkeit mit hoher Temperatur fördert, kann die Oberfläche der Pumpe heiß werden; berühren Sie sie nicht.
 - Das Produkt sollte bei Raumtemperatur an einem trockenen, kühlen und gut belüfteten Ort installiert und gelagert werden.
 - Im Sommer oder bei hohen Umgebungstemperaturen ist auf eine gute Belüftung des Raumes zu achten, in dem die Pumpe installiert ist. Dadurch wird verhindert, dass sich Kondenswasser bildet, das eine elektrische Störung verursachen kann.
 - Im Winter, wenn die Anlage, in der die Pumpe installiert ist, nicht in Betrieb ist und die Umgebungstemperatur unter 2°C liegt, muss das Wasser aus der Anlage abgelassen werden. Bitte beachten Sie, dass gefrierendes Wasser das Pumpengehäuse zum Bersten bringen kann.
 - Wenn die Pumpe längere Zeit nicht betrieben wird, schließen Sie die Kugelhähne, um die Pumpe abzusperren, und unterbrechen Sie die Stromzufuhr.
-
- Wenn das Stromkabel, das die Pumpe versorgt, beschädigt ist, muss es zusammen mit dem Schalter von einer autorisierten Kundendienststelle ersetzt werden.
 - Wenn sich der Pumpenmotor übermäßig erwärmt (mehr als normal), schalten Sie die Pumpe bitte sofort aus, schließen Sie die Absperrventile und wenden Sie sich an den Kundendienst.
-
- Wenn die Störung der Pumpe nicht wie in der Anleitung beschrieben behoben werden kann, trennen Sie die Pumpe sofort von der Stromversorgung, schließen Sie die Absperrventile der Pumpe und wenden Sie sich an Ihren Händler oder den Kundendienst vor Ort.
 - Bei der Wartung der frequenzgeregelten Umwälzpumpe RS (einschließlich Motor) ist besondere Vorsicht geboten!
 - Das Produkt sollte außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden und es sollten Maßnahmen ergriffen werden, um das Produkt zu isolieren, damit es nicht von Kindern berührt werden kann. Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder Vertrautheit mit dem Gerät bestimmt, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder die Gebrauchsanweisungen der für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen befolgen. Behalten Sie Kinder im Auge, damit sie nicht mit den Geräten spielen.

Übersicht

Die Pumpen EPI 15-15 sind für eine kontinuierliche Wasserzirkulation ausgelegt:

Diese Umwälzpumpe ist ausschließlich für Trinkwasser geeignet!!

Die Umwälzpumpe EPI 15-15 (im Folgenden als Elektropumpe bezeichnet) besteht hauptsächlich aus drei Teilen (Motor, Wasserpumpe und Dichtung):

- geschirmter Motor mit Permanentmagnet-Rotor.
- abgedichtete Abschirmhülse zwischen der Pumpe und dem Motor
- dauerhafte Abdichtung durch einen O-förmigen Gummiring.

Die Elektropumpen dieser Serie sind klein, leicht, kompakt, einfach zu installieren und bequem in der Handhabung und eignen sich ideal als energieeffiziente Elektropumpen für den Hausgebrauch.

Vorteile der Installation der Pumpen EPI 15-15:

- Einfache Installation und Inbetriebnahme.
- Niedriger Energieverbrauch. Durch den Einsatz eines Permanentmagneten im Motorrotor wurde eine hohe Energieeffizienz erreicht.
- Hoher Nutzungskomfort.
- Niedriger Geräuschpegel der Pumpe und der gesamten Anlage.
- Im Vergleich zu einer herkömmlichen Umwälzpumpe ist der Energieverbrauch von EPI 15-15 im Vergleich zu einer herkömmlichen Umwälzpumpe sehr niedrig und kann je nach Anlage
- bei nur 7 W liegen.

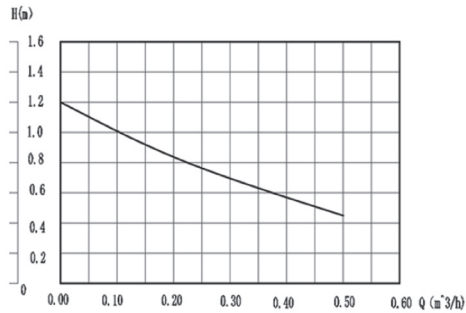
Voraussetzungen für die Verwendung:

- Zulässige Umgebungstemperatur von 1°C bis + 40°C.
- Maximal zulässige Luftfeuchtigkeit (RH) 95%.
- Zulässige Wassertemperatur +2°C~95°C. Um Kondensation auf dem Bedienfeld und dem Stator zu vermeiden, muss die Temperatur des durch die Pumpe gepumpten Wassers stets höher als die Umgebungstemperatur sein.
- Der maximal zulässige Systemdruck beträgt 1,0 MPa (10 bar).
- Schutzart IP 44.
- Der Einlassdruck zur Pumpe sollte höher sein als in der Tabelle unten angegeben.

Um Kavitationsschäden an den Pumpenlagern zu vermeiden, muss am Pumpeneintritt ein Mindestzuflussdruck von mindestens 2 m H₂O-Säule eingehalten werden.

Wassertemperatur [°C]	<85°C	90°C	95°C
Minimaler Eintrittsdruck	0,20 bar	0,28 bar	0,5 bar
	2 m H ₂ O-Säule	2,8 m H ₂ O-Säule	5 m H ₂ O-Säule

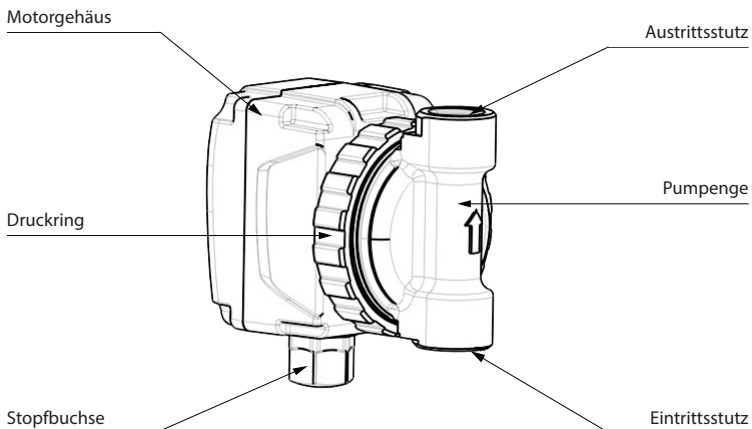
Leistungskurve



Heizmedium

Als Heizmedium ist eine dünnflüssige, saubere, nicht korrosive und nicht explosive Flüssigkeit, die keine festen Partikel, Fasern oder Mineralöl enthält. Die Pumpe darf nicht zum Fördern von brennbaren oder explosiven Flüssigkeiten wie z. B. Pflanzenöl oder Benzin verwendet werden. Wird die Umwälzpumpe zum Fördern hochviskoser Flüssigkeiten eingesetzt, verringert sich die Pumpenleistung.

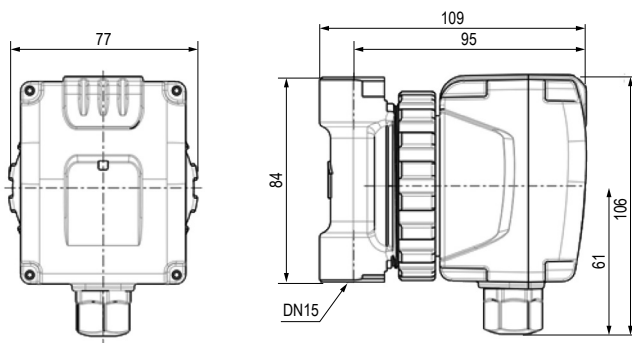
Ist dies der Fall, sollte eine leistungsstärkere Pumpe gewählt werden, um die erforderliche Leistung sicherzustellen.



Technische Daten

Stromversorgung	1 × 230 V + 6% / -10%, 50 Hz, PE
Energieverbrauch	3–7 W
Nennhub/Maximalhub	0,7 / 1,2 m
Nennleistung/max. Leistung	5 / 8,5 l/min
Motorleistung	7 W
Motorschutz	Kein zusätzlicher Motorschutz erforderlich
Schutzart	IP 44
Isolierungsklasse	F
Max. relative Luftfeuchtigkeit	≤ 95%
Maximaler Druck in der Zentralheizungsanlage	1 MPa
Minimaler Ansaug-Zulaufdruck	2 m H ₂ O
Schalldruck einer laufenden Pumpe	< 43 dB (A)
Zulässige Umgebungstemperatur	0~+40°C
Maximale Wassertemperatur	TF95
Temperaturbereich der geförderten Flüssigkeit	2~+95°C
Gewinde	Innengewinde ½"
Abstand der Stützen	84 mm

Beschreibung der Bauteile





ACHTUNG! Es ist verboten, die Pumpe außerhalb des Gebäudes oder an Standorten zu installieren, an denen sie Feuchtigkeit ausgesetzt ist.



Vor der Installation und Inbetriebnahme sollte die Elektropumpe sorgfältig überprüft werden, um sicherzustellen, dass sie während des Transports und der Lagerung nicht beschädigt wurde und dass das Kabel und der Stecker intakt sind.



Der Wasserleitungsanschluss muss dicht sein, um Motorteile vor Spritzern zu schützen und eine Überflutung der Elektropumpe zu verhindern.

Die Wassereintritts- und -austrittsrohre sollten mit einem separaten Stützrahmen versehen werden, der nicht vollständig vom Pumpengehäuse getragen werden.

Die Verwendung einer elektrischen Pumpe im Wasser ist streng verboten. Um zu verhindern, dass die Isolierung der Motorwicklung durch Feuchtigkeit beschädigt wird, darf kein Wasser unter hohem Druck verspritzt werden.



Die Pumpe muss korrekt installiert und die Erdung richtig angeschlossen sein.

Inbetriebnahme der Pumpe

ACHTUNG! Schalten Sie niemals – auch nicht für wenige Sekunden ohne Wasser ein. Dies könnte zu Verstopfungen der Motorwelle führen, und danach, wenn die Welle wieder frei ist, kann die Pumpe lauter laufen.



Die Pumpe kann erst gestartet werden, wenn die Anlage mit Wasser gefüllt ist.

Die EPI 15-15 Pumpe muss nicht entlüftet werden, da sie sich bei der ersten Inbetriebnahme selbst entlüftet.

Installationsrichtung



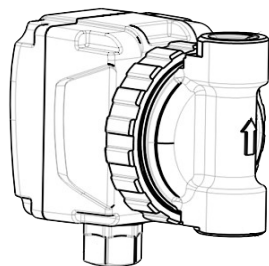
ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass die Achse der Hydraulikwelle beim Einbau der Pumpe parallel zum Boden verläuft.

Der Einbau der Pumpe in einer Position, in der sich die Welle in vertikaler Lage befindet, führt zu einer schnellen Zerstörung der Lager und zum Ausfall der Pumpe.

In diesem Fall ist eine Reparatur nur auf kostenpflichtiger Basis möglich.

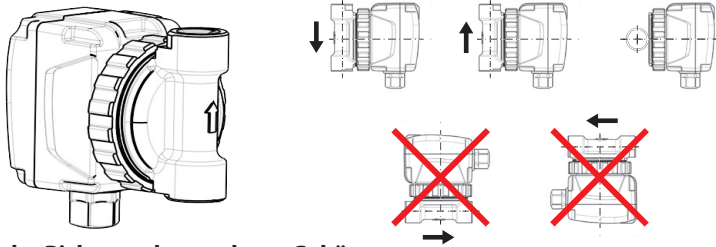
Ein am Pumpengehäuse angebrachter Pfeil zeigt die Richtung des Wasserflusses an. Die Pumpe sollte vor dem Heizkessel oder vor dem Warmwasserspeicher installiert werden.

Installieren Sie ein Rückschlagventil auf der Druckseite, um zu verhindern, dass Wasser durch die Pumpe zurückläuft.



Installation

Empfohlene Installationsrichtung



Änderung der Richtung des vorderen Gehäuses

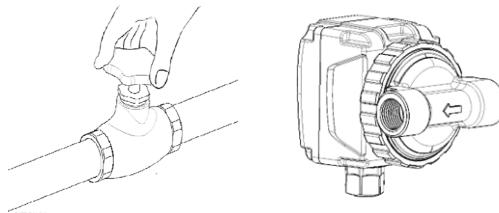
Obwohl die Pumpe in der Lage ist, Wasser senkrecht nach unten zu fördern, empfiehlt der Hersteller, die Pumpe so zu installieren, dass sie Wasser senkrecht nach oben oder waagrecht pumpt. Der Benutzer kann die Position des vorderen Gehäuses im Verhältnis zum Fördergehäuse der Pumpe frei wählen. Dazu muss der Messingring (Verschraubung), mit dem der Pumpenkörper am Motor verschraubt ist, gelöst werden.

Die oben genannten Arbeiten können durchgeführt werden, wenn die Pumpe noch nicht in der Rohrleitung installiert ist, oder nachdem die Strom- und Wasserversorgung unterbrochen wurde, falls die Pumpe bereits installiert ist.

Das vordere Gehäuse sollte so installiert werden, dass das Netzkabel senkrecht nach unten herausgeführt wird. Durch solche Installation wird verhindert, dass bei einem Wasseraustritt Wasser in das Anschlussgehäuse eindringen kann.

Zum Einstellen der Richtung des vorderen Gehäuses:

- Ventil schließen
- Versorgung absperren
- Und dann die Muttern lösen



Wenn Sie die Position der Elektropumpe verändern oder sie während des Betriebs berühren möchten, müssen Sie zuerst die Stromversorgung unterbrechen.



Achten Sie beim Abschrauben der Mutter auf heiße Flüssigkeit, die aus der Pumpe austreten kann.

Um eine spätere Wartung zu ermöglichen, sollten ein Siebfilter und ein Kugelhahn vor der Pumpe auf der Saugseite angebracht werden.

Elektrischer Anschluss



Die Arbeiten an der Pumpe dürfen nur nach Unterbrechung der Stromzufuhr durchgeführt werden. Das Stromnetz muss dieselbe Spannung und Frequenz wie auf dem Typenschild.



Die Pumpen sollten gemäß den elektrischen Vorschriften angeschlossen und von qualifiziertem Elektrofachpersonal installiert und betrieben.



Die Pumpe muss an das Netz mit der aktiven Erdleitung angeschlossen werden.

Der Hersteller und der Garantiegeber sind von jeglicher Haftung für Sach- und Personenschäden befreit, die auf eine unzureichende Erdung zurückzuführen sind. Die gelb-grüne Ader des Anschlusskabels ist geerdet.



Die elektrische Anlage zur Versorgung der Pumpe muss unbedingt mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennauslösestrom $I_{n\Delta}$ von höchstens 30 mA ausgestattet sein. Der Hersteller und der Garantiegeber sind von jeglicher Haftung für Personen- und Sachschäden freigestellt, die sich aus dem Betrieb der Pumpe ohne den entsprechenden Schutzschalter ergeben.



Die Pumpe muss an einen externen Netzschalter angeschlossen werden. Der Mindestabstand zwischen den Schaltkontakten sollte 3 mm betragen.

- Für die Umwälzpumpen der Serie EPI 15-15 ist kein externer Motorschutz erforderlich.
- Überprüfen Sie, ob die Versorgungsspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild der Pumpe angegebenen Parametern übereinstimmen.
- Das Netzkabel mit Stecker wird an die Pumpe angeschlossen. Beim Austausch des Kabels ist zu beachten, dass der Mindestquerschnitt 0,75 mm² und der maximale Querschnitt 10 mm beträgt.



Wenn die Isolierung des Stromkabels beschädigt ist, darf die Pumpe nicht verwendet werden.



Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Garantiegeber, um ein Ersatzkabel zu erhalten. Mechanische Schäden unterliegen nicht der kostenlosen Garantiereparatur. Der Betrieb der Pumpe mit beschädigter Kabelisolierung führt im besten Fall zu einer Überflutung des Motors mit Wasser, im schlimmsten Fall zu einem Stromschlag.



ACHTUNG. Das Auswechseln des Kabels in der Pumpe darf nur von autorisierten Personen vorgenommen werden.

Ausschalten der Pumpe.

Um die Pumpe auszuschalten, trennen Sie sie vom Stromnetz, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Mögliche Probleme und ihre Behebung

Problem	Mögliche Ursache	Problemlösung
Die Pumpe lässt sich nicht in Betrieb nehmen	Zu niedrige Spannung	Prüfen Sie, ob die Netzspannung mit den Angaben des Lieferanten übereinstimmt.
	Das Kabel der elektrischen Pumpe ist beschädigt oder hat schlechten Kontakt	Den Schalter und das Kabel überprüfen
	Pumpenrotor blockiert	Rotor demontieren und reinigen
	Installationssicherung durchgebrannt	Ursache überprüfen, Sicherung austauschen
	Überstrom-Schutzschalter ausgeschaltet	Den Schalter betätigen
	Motorwicklung beschädigt	Kontakt mit Service aufnehmen
	Pumpe beschädigt	Pumpe austauschen
Lärm in der Anlage	Luft in der Anlage	Entlüftung der Anlage durchführen
	Zu hoher Durchfluss	Zulaufdruck am Pumpeneinlass verringern
Lauter Betrieb der Pumpe	Zulaufdruck zu niedrig – Kavitation	Zulaufdruck am Pumpeneinlass erhöhen
Wärmemangel in der Anlage	- Die Installation ist falsch gebaut - Die Rohre sind verstopft oder verschmutzt - Die Ventile sind geschlossen	- Prüfen, ob die Anlage korrekt aufgebaut ist - Das Rohr oder den Filter durchgängig machen - Absperrventile überprüfen
Niedriger Durchfluss	- Die Installation ist falsch gebaut - Ventil der Einlassleitung nicht vollständig geöffnet - Die Rohre sind verstopft oder verkalkt - Pumpe beschädigt	- Prüfen, ob die Anlage korrekt aufgebaut ist - Das Ventil vollständig öffnen - Das Rohr oder den Filter durchgängig machen - Pumpe austauschen
Plötzliches Stoppen	- Sicherung durchgebrannt - Rotor blockiert - Motorwicklung durchgebrannt - Keine Spannung	- Entsprechende Sicherung austauschen - Demontieren und reinigen - Demontage und Wartung - Versorgung überprüfen
Statorwicklung durchgebrannt	- Versorgungsspannung ist zu hoch oder zu niedrig - Wasser im Motor - Rotor ist blockiert - Überlastung der elektrischen Pumpe	Autorisierte Kundendienststelle kontaktieren



Bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten an der Pumpe durchführen, vergewissern Sie sich, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist und nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann.

- Überprüfen Sie regelmäßig den Isolationswiderstand zwischen der Wicklung der Elektropumpe und dem Gehäuse in der Nähe der Betriebstemperatur, wenn der Isolationswiderstand größer als 5 M Ω sein muss. Ist dies nicht der Fall, müssen vor der Verwendung geeignete Maßnahmen getroffen werden, um die Anforderungen zu erfüllen.
- Wenn die Temperatur 4°C unterschreitet, müssen die Pumpen gesichert werden, um ein Einfrieren und einen Pumpenbruch zu vermeiden.
- Wenn die elektrische Pumpe über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, müssen die Rohrleitungen demontiert, die Pumpe entleert, die wichtigsten Teile gereinigt, die Pumpe mit einem Korrosionsschutzmittel geschützt, an einem trockenen und belüfteten Ort aufgestellt und ordnungsgemäß gewartet werden.

Periodische Reinigung des Läufers



Da sich die im Wasser enthaltenen Mineralsalze (Kesselstein) in den Leitungen ablagern können und sich diese periodisch lösen können, besteht die Möglichkeit, dass der Pumpenrotor ist blockiert. In einer solchen Situation ist es notwendig, das Gehäuse, in dem der Rotor betrieben wird, zu reinigen.

Zum Reinigen des Rotors sind folgende Schritte notwendig:

- die Stromzufuhr zur Pumpe unterbrechen,
- die Pumpe von der Anlage trennen,
- den Ring abschrauben,
- Fördergehäuse abnehmen,
- den blockierten Rotor oder die Lager reinigen (Ablagerung/Verkalkung)
- Die Pumpe wieder zusammenbauen
- Die Pumpe an die Leitung anschließen
- Stromversorgung anschließen

EU/EG-konformitätserklärung | Modul A

Dieser Umwälzthermostat ist nur für Trinkwasser geeignet!

1. Umwälzpumpen

EPI 15-15

2. Dambat Jastrzębski S.K.A., Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, POLAND,
e-mail: biuro@dambat.pl

3. Diese Konformitätserklärung wird in alleiniger Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

4. Umwälzpumpen EPI Formpunkt 1.

5. Wir erklären in voller Verantwortung, dass die Pumpen, auf die sich diese Erklärung bezieht, in Übereinstimmung mit den folgenden Richtlinien und unter Bezugnahme auf die darin enthaltenen harmonisierten Normen hergestellt wurden:

- Richtlinie LVD nr 2014/35/EU
 - Richtlinie EMC nr 2014/30/EU
 - Richtlinie RoHS nr 2011/65/EU
 - Richtlinie MD nr 2006/42/EC
 - Richtlinie ErP nr 2009/125/EC.
- Verordnung der Kommission nr 622/2012 art.1 pt. 2, Brief a.

6. Angewandte Normen:

EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010, EN 809:1998+A1:2009+AC:2010,
EN 62233:2008, EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017,
EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010, EN 55014-1:2017,
EN 5014-2: 2015, EN 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013+A1:2019.
EN 62321- 1:2013, EN 62321-2:2014, EN 62321-3-1:2014, EN 62321-4:2014,
EN 62321-5:2014 EN 62321-7-1:2015, EN 62321-7-2:2017,
EN 62321-6:2015, EN 62321-8:2017



Adam Jastrzębski
Komplementariusz

2024-12-12
Grodzisk Mazowiecki

KARTA GWARANCYJNA

Poniższa karta gwarancyjna ważna jest tylko wraz z oryginałem dokumentu zakupu, tzn. fakturą lub paragonem.

Ponadto musi być potwierdzona przez sprzedawcę podpisem i pieczęcią.

Karta gwarancyjna bez załączonego oryginalnego dokumentu zakupu jest nieważna.

1. Gwarantem urządzenia jest DMBAT Jastrzębski S.K.A.; adres serwisu: Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, kompleks Panattoni.
2. Dla klientów posiadających oryginał dowodu zakupu w postaci paragonu fiskalnego, lub oryginału faktury, okres gwarancji wynosi 24 miesiące.
3. Gwarancja nie włącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
4. Gwarancja obejmuje bezpłatne usuwanie wad urządzenia powstałych w wyniku błędu w produkcji.
5. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi.
6. Gwarancja nie obejmuje:
 - Uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem i instrukcją obsługi
 - Uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych, których przyczyna tkwi poza urządzeniem, którego gwarancja dotyczy (np. uszkodzenia mrozowe, transportowe, pożar, powódź, itp.)
 - Uszkodzeń powstałych na skutek ingerencji w konstrukcję urządzenia osób nieupoważnionych przez gwaranta.
7. Gwarancja traci ważność w przypadku:
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie zmian konstrukcyjnych dokonanych przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta;
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie prób demontażu urządzenia przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta, poza czynnościami dozwolonymi instrukcją obsługi
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek poprawek w karcie gwarancyjnej, dokonanych przez osoby nieupoważnione przez gwaranta
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek rozbieżności między wpisami w karcie gwarancyjnej a dokumentem zakupu.
8. Gwarancja obejmuje tylko urządzenia eksploatowane na terenie RP.
9. W przypadku wysyłki urządzenia do naprawy przez użytkownika, przy wysyłkach urządzeń – między innymi o wadze powyżej 20 kg – gwarant pokrywa koszty transportu do serwisu. Przed wysyłką proszę skontaktować się z gwarantem w celu uzyskania informacji, którą firmą kurierską wysłać urządzenie (tel. 22 632 86 09). Gwarant przyjmuje tylko przesyłki wysłane w usłudze standard. Przesyłki wysłane na koszt gwaranta przy zastosowaniu innej niż standard usługi nie będą odbierane. Gwarant nie odbiera przesyłek pobraniowych. Użytkownik powinien przygotować (zabezpieczyć) urządzenie do transportu tak, aby nie uległo uszkodzeniu. Wszelkie uszkodzenia powstałe z winy klienta nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
10. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
11. W przypadku przysłania do serwisu sprawnego urządzenia, niepodlegającego naprawie gwarancyjnej, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów sprawdzenia urządzenia, oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia z serwisu do użytkownika.
12. W przypadku nieuznania przez gwaranta uszkodzenia za zawinione przez producenta, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu i zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
13. Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia urządzenia do serwisu, z wyłączeniem szczególnych przypadków, kiedy wada nie ma charakteru trwałego i konieczna jest dłuższa diagnostyka urządzenia.
14. Gwarant nie udziela informacji o stanie realizacji naprawy, jak i przebiegu samej naprawy wysłanego do serwisu urządzenia.
15. Jeżeli użytkownik posiada adres e-mail prosimy o podanie go poniżej:

Adres e-mail użytkownika: _____

16. Podanie adresu przez użytkownika ułatwi komunikację z serwisem i może przyspieszyć naprawę.
17. Kontakt do ogólnopolskiego serwisu: tel/fax 22 632 86 09, e-mail: serwis@dambat.pl
Godziny pracy: poniedziałek–piątek 8.00–16.00

TYP URZĄDZENIA:

NR. PRODUKCYJNY :

DATA SPRZEDAŻY (miesiąc słownie)

PIECZĘĆ I PODPIS SPRZEDAWCY

Notes



| dambat.pl |

BIURO@DAMBAT.PL |

BIURO / OFFICE +48 22 721 11 92